

**ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI**  
**Fakulta filozofická**  
**Katedra románských jazyků**

**PROTOKOL O HODNOCENÍ DIPLOMOVÉ PRÁCE**  
(Posudek vedoucího)

Práci předložil(a) student(ka): **Kateřina Kreuzerová**

Název práce: **Étude des erreurs dans l'emploi des temps verbaux du français chez des étudiants tchèques**

Hodnotil: **PhDr. Dagmar Kolářiková, Ph.D.**

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl splněn):

Studentka si vytkla jako cíl práce analyzovat chyby českých studentů v užívání slovesných časů v písemném projevu na základě teoretického rámce a najít příčiny těchto chyb. Cíl práce byl splněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Práce je rozdělena do čtyř hlavních kapitol. První tři kapitoly jsou teoretické. Autorka se v nich postupně věnuje slovesu a slovesným kategoriím, které vhodně dělí na specifické a nespécifické, srovnání francouzského a českého slovesného systému a otázky chyby ve vyučovacím procesu, interferenci, normy a hodnocení. Teoretický vhled do problematiky vhodně doplňuje praktická část. Studentka v ní analyzuje chyby českých studentů na základě dotazníků, které obsahovaly cvičení zaměřená na použití indikativních časů a časů dalších slovesných způsobů. Analýza je provedena na základě dostatečného počtu respondentů. Teoretická část převyšuje svým rozsahem část praktickou. Práce je vhodně doplněna přílohami.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Práce je psána čtivě, kultivovaným odborným jazykem, chyby se vyskytují jen ojediněle (např. s. 16 ...le verbe employant comme l'infinitif est très variable en fonction... - správně „employé“, s. 26 – les conjugaisons défectives qu'ils s'emploient à tous les modes... - správně „qui“, s. 47 – ...peut être pour eux un labyrinthe d'où il sort difficilement – správně „ils sortent“, v grafech chybí opakovaně koncové „e“ u výrazu „réponse manquante“, s. 59 - ...dans la phrase „Tous affirment qu'il ne connaît rien.“ (discours direct) – nejedná se zde o přímou řeč, s. 62 – ...la phrase doit être complétée – chybí shoda, podobně na s. 65 – dans les annexes chybí koncové „s“, s. 69 - ...possibilités à commettre – správně „de“, s. 80 – ...dans lesquel...- chybí koncové „s“), nicméně některé nepřesnosti jsou zavádějící (např. v úvodu a v résumé je uvedeno, že v příloze jsou umístěny grafy, ve skutečnosti jsou tam jen tabulky), zřejmě k nim došlo při konečné úpravě textu. Citace a odkazy na literaturu odpovídají normě. Autorka pracuje s dostatečným počtem domácích i zahraničních odborných titulů. Práce je pěkně graficky ztvárněna, kapitoly jsou dostatečně členěny a logicky uspořádány, text v teoretické části je vhodně doplněn tabulkami, v praktické části pak grafy. Tabulky i grafy v textu práce jsou očíslovány a opatřeny zdroji, což napomáhá lepší přehlednosti a orientaci v textu. Rovněž přílohy jsou kvalitní.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Přepracovaná verze této diplomové práce je kvalitní jak po stránce formální, tak i po stránce obsahové. Má jasné zacílení a užitečná zjištění. V teoretické části autorka prokázala, že je schopna na dostatečné úrovni pracovat s literárními zdroji, v praktické části pak schopnost analýzy zjištěných výsledků. Za slabší stránku práce považují nepoměr mezi teoretickou a praktickou částí, respektive to, že teoretická část převyšuje svým rozsahem praktickou část. Nicméně práce splňuje základní požadavky kladené na tento typ prací, a proto ji doporučuji k ústní obhajobě.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Na s. 74 je uvedeno, že mateřský jazyk, tj. čeština, ovlivnil určité chyby českých studentů, není ale upřesněno, které chyby takto vznikly. Doplníte tuto informaci.
2. Čím si vysvětlujete, že cvičení na minulé časy, které bylo pro obě skupiny stejné, dopadlo u druhé skupiny lépe?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl):

**Výborně až velmi dobře (dle výsledku ústní obhajoby)**

Datum: **9. 8. 2017**

Západočeská univerzita v Plzni  
Fakulta filozofická  
katedra románských jazyků

Podpis:

SOUHLASÍ S ORIGINÁLEM

